

<p align="center">AUSSCHREIBUNG ZUR VERGABE DER KONZESSION FÜR DEN CAMPINGPLATZ IN DER PIAVESTRASSE 46 (BAUPARZELLEN 3717, 3720, 3721, 3722 UND 3723 KATASTRALGEMEINDE MAIS) MIT AUFWERTUNGSVERPFLICHTUNG</p>	<p align="center">GARA PER L'ASSEGNAZIONE IN CONCESSIONE DEL CAMPEGGIO DI VIA PIAVE 46 (PARTICELLE EDIFICIALI 3717, 3720, 3721, 3722 E 3723 COMUNE CATASTALE MAIA) CON OBBLIGO DI VALORIZZAZIONE</p>
<p>In Durchführung des Beschlusses des Gemeindefachausschusses Nr. 362 vom 10.09.2019 informiert die Stadtgemeinde Meran – Dienststelle für Vermögen,</p>	<p>In esecuzione della delibera di Giunta n. 362 del 10.09.2019 il Comune di Merano – Servizio patrimonio informa</p>
<p>dass ein Wettbewerb zur Vergabe der Konzession für den kommunalen Campingplatz in der Piavestraße 46 über den Abschluss eines Konzessionsvertrages mit der Verpflichtung, den Platz aufzuwerten, ausgeschrieben wird.</p> <p>Ziel ist es, die Campinganlage im Einklang mit der touristisch strategischen Positionierung der Stadt nach den Richtlinien des „Brand Manuals Meran“ zweckmäßig umzugestalten.</p> <p>1) ERWARTETE ERGEBNISSE DES VERFAHRENS</p> <ul style="list-style-type: none"> - Der geeignetste Teilnehmer wird auf der Grundlage des Angebotes, das nach den Kriterien von Punkt 7 dieser Ausschreibungsbestimmungen die höchste Punktzahl erreicht, bestimmt. - Als monatlicher Konzessionszins wird eine Ausschreibungssumme von 7.950 € plus MwSt. festgelegt. - Zum Wettbewerb werden nur natürliche und juristische Personen, die die allgemeinen Voraussetzungen für den Abschluss von Verträgen mit der öffentlichen Verwaltung erfüllen, zugelassen. - Die Laufzeit des Konzessionsvertrages beginnt am Tag des Vertragsabschlusses und hat eine Dauer von maximal 18 Jahren. - Der Bieter bleibt für die Dauer von 180 Tagen nach Ablauf der Einreichfrist an das von ihm vorgelegte Angebot gebunden. Sollte es zu keiner Vertragsunterzeichnung kommen, ist die Stadtverwaltung dem Zuschlagsempfänger gegenüber zu keinerlei Leistung verpflichtet. - Eine Weitervergabe der Konzession ist nicht zulässig. - Eine etwaige Entschädigung für den Verlust des Geschäftswertes wird ausgeschlossen. Im künftigen Konzessionsvertrag wird jedoch vorgesehen sein, dass dem Zuschlagsempfänger bei einem etwaigen Widerruf der Konzession seitens der Stadtgemeinde eine auf der Grundlage des vorgelegten Wirtschafts- und Finanzierungsplanes berechnete Entschädigung ausgezahlt werden muss. 	<p>che è indetta una gara per l'assegnazione del campeggio comunale di via Piave 46, attraverso un contratto di concessione con obbligo di valorizzazione.</p> <p>L'obiettivo è il recupero funzionale dell'impianto campeggio allo scopo di renderlo più vicino e conforme al posizionamento turistico strategico della città di Merano quale si può evincere dalle linee guida del "Brand Manual Merano".</p> <p>1) RISULTATI ATTESI DALLA PROCEDURA</p> <ul style="list-style-type: none"> - si procederà all'individuazione del contraente sulla base dell'offerta che otterrà il maggior punteggio secondo quanto illustrato al punto 7 del presente disciplinare; - l'importo a base d'asta per il canone di concessione è fissato in € 7.950 mensili + IVA; - verranno ammesse solo le persone fisiche o giuridiche in possesso dei requisiti di ordine generale per poter contrarre con la pubblica amministrazione; - la concessione-contratto decorrerà dalla data di stipulazione del contratto e avrà una durata massima pari a 18 anni; - l'offerente resterà vincolato alla propria offerta per il periodo di 180 giorni dalla scadenza del termine ultimo previsto per la relativa presentazione. Resta inteso che ove non si addivenga alla sottoscrizione della concessione nulla sarà dovuto all'aggiudicatario; - non sarà ammessa la subconcessione; - sarà escluso il diritto all'indennità per la perdita dell'avviamento commerciale, ma il futuro contratto di concessione prevederà un indennizzo, valutato sulla base del piano economico-finanziario, da riconoscersi al futuro affidatario in caso di revoca della concessione da parte del Comune.

2. BESCHREIBUNG DER LIEGENSCHAFT, DIE AUFGEWERTET WERDEN SOLL	2) DESCRIZIONE DELL'IMMOBILE OGGETTO DI VALORIZZAZIONE
<p>Der Drei-Sterne-Campingplatz befindet sich in der Piavestraße 46. Von dort sind es 10 Minuten zu Fuß bis zum Stadtzentrum. Das Areal hat eine Aufnahmekapazität von 300 Personen und 120 Wohnmobilen bzw. Wohnwagen.</p> <p>Der Platz erstreckt sich über 15.000 m², verfügt über einen Swimmingpool und eine Fläche für etwaige Liegestühle. Eine Vergrößerung des Grundstücks, auf dem sich die Anlage befindet, ist ausgeschlossen.</p>	<p>Il campeggio, di tre stelle, si trova in via Piave 46, a 10 minuti a piedi dal centro. L'area ha una capienza per ospitare circa 300 persone e 120 camper/roulotte.</p> <p>Si estende su 15.000 m² e dispone di una piscina con spazio per eventuali lettini-sdraio. La struttura del campeggio dovrà mantenere le stesse dimensioni, escludendone l'ampliamento delle superfici.</p>
3. INFORMATIONEN ZUM KONZESSIONS-VERTRAG	3) INFORMAZIONI RELATIVE ALLA CONCESSIONE-CONTRATTO
<p>Der Konzessionsvertrag wird eine Laufzeit von maximal 18 Jahren mit Beginn am Tag der Vertragsunterzeichnung haben. Der jährliche Konzessionszins ist jener, der im Angebot, des Zuschlagsempfängers/der Zuschlagsempfängerin angeführt ist (s. nachfolgenden Punkt 7). Der Konzessionszins wird jährlich im Ausmaß von 100 % an die vom Landesinstitut für Statistik (ASTAT) für das jeweils vorhergehende Jahr festgesetzte Erhöhung der Verbraucherpreise für die Haushalte der Arbeiter und Angestellten angepasst.</p>	<p>La concessione-contratto avrà una durata massima pari a 18 anni. Il contratto decorrerà dalla data della stipula dello stesso, al canone di concessione annuale indicato nell'offerta valutata vincitrice della procedura di gara (si veda il punto 7). Il canone sarà annualmente adeguato in misura corrispondente al 100% della variazione in aumento accertata dall'ASTAT dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati, verificatasi nell'anno precedente.</p>
4. RECHTSGRUNDLAGE	4) RIFERIMENTO NORMATIVO
<p>Die Maßnahmen zur Aufwertung von Liegenschaften in öffentlichem Eigentum im Rahmen eines Konzessionsvertrages sind in Artikel 3/bis des Gesetzesdekretes Nr. 351 vom 25.09.2001, umgewandelt in Gesetz Nr. 410 vom 23.11.2001 in geltender Fassung, und in Art. 58 des Gesetzesdekrets Nr. 112 vom 25.06.2008, umgewandelt in Gesetz Nr. 133 vom 06.08.2008, geregelt.</p> <p>Diese Art von Rechtsgeschäft sieht vor, dass ein privates Rechtssubjekt im Rahmen einer Konzession zur Aufwertung einer Liegenschaft sämtliche Kosten für die Renovierung derselben übernimmt, ohne dass sich die Stadtverwaltung daran beteiligt.</p>	<p>La promozione di operazioni di valorizzazione in concessione del patrimonio pubblico è regolata dall'articolo 3-bis del decreto legge 25-9-2001, n. 351, convertito con legge 23-11-2001, n. 410 e successive modifiche ed integrazioni e dall'art. 58 del decreto legge 25-6-2008, n. 112, convertito con legge 6-8-2008, n. 133.</p> <p>Mediante tali operazioni il soggetto privato, attraverso concessioni di valorizzazione, supporta per intero l'intervento di ristrutturazione dell'immobile di sua spettanza, senza che l'Amministrazione comunale compartecipi alla spesa.</p>
<p>Angesichts der Risiken aufgrund allfälliger Änderungen der Marktbedingungen sowie der Rendite der Konzession kann der entsprechende Vertrag für maximal 18 Jahre abgeschlossen werden. Eine etwaige Weitervergabe der Konzession ist dabei ausgeschlossen.</p>	<p>In relazione ai rischi connessi alle modifiche delle condizioni di mercato e al rendimento della concessione, il rapporto contrattuale potrà coprire un periodo non eccedente i 18 anni, senza la possibilità di un'eventuale subconcessione dell'immobile in questione.</p>
<p>Das Vorkaufsrecht für einen etwaigen Ankauf der Liegenschaft durch den/die KonzessionsinhaberIn nach Ablauf des Konzessionsvertrages, das in Absatz 4/bis von Artikel 3/bis des Gesetzesdekrets 351/2001, mit Abänderungen umgewandelt in das Gesetz Nr. 410/2001, vorgesehen ist, wird ausdrücklich ausgeschlossen.</p>	<p>Viene escluso il diritto di prelazione previsto dal comma 4-bis dell'art. 3-bis del decreto legge 351/2001, convertito con modificazioni dalla legge 410/2001, per l'eventuale acquisto del bene a favore del concessionario al termine della durata della concessione-contratto medesima.</p>

5. VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE TEILNAHME	5) REQUISITI DI PARTECIPAZIONE
Im Rahmen dieses Ausschreibungsverfahrens kann nur ein Angebot vorlegen, wer am Tag, an dem die Veröffentlichungsfrist dieser Bekanntmachung abläuft, die folgenden Voraussetzungen erfüllt:	Potranno presentare offerta gli operatori economici, che alla data di scadenza della pubblicazione del presente avviso, possiedano i seguenti requisiti:
a) Nichtvorliegen der in Art. 80 des Gesetzes vertretenden Dekrets Nr. 50/2016 in geltender Fassung und im Landesgesetz Nr. 16/2015 erwähnten Ausschlussklauseln und aller weiteren Umstände, die einen Ausschluss von der Teilnahme an Ausschreibungen bzw. die Unfähigkeit zum Abschluss von Verträgen mit der öffentlichen Verwaltung zur Folge haben.	a) insussistenza delle clausole di esclusione di cui all'art. 80 del decreto legislativo n. 50/2016 e successive modifiche e integrazioni e della legge provinciale n. 16/2015 o di ogni altra situazione che possa determinare l'esclusione dalle gare e/o l'incapacità a contrattare con la pubblica amministrazione;
b) Eintragung des Unternehmens in das Handelsregister.	b) iscrizione dell'impresa nel registro delle imprese della Camera di Commercio;
c) Nichtvorliegen von Gründen im Sinne von Art. 71 des Gesetzes vertretenden Dekrets Nr. 59 vom 26. März 2010 in geltender Fassung über die sogenannten „moralischen Voraussetzungen“, die die Ausübung der betreffenden Tätigkeit verbieten oder eine Unterbrechung oder den Verfall der dazu nötigen Befähigung bewirken.	c) insussistenza di cause di divieto, sospensione o decadenza della facoltà di esercitare l'attività in questione previste dall'articolo 71 del decreto legislativo 26 marzo 2010, n. 59 e successive modifiche e integrazioni (cosiddetti "requisiti morali");
d) Nichtvorliegen von Gründen im Sinne von Art. 67 des Gesetzes vertretenden Dekrets Nr. 159 vom 6. September 2011 (sogen. „Antimafiesetz“), die die Ausübung der betreffenden Tätigkeit verbieten oder eine Unterbrechung oder den Verfall der dazu nötigen Befähigung bewirken.	d) insussistenza di cause di divieto, sospensione o decadenza della facoltà di esercitare l'attività in questione previste dall'articolo 67 del D. Lgs. 6 settembre 2011, n. 159 e s.m.i. ("Legge antimafia");
e) ordnungsgemäße Entrichtung der nach den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Sozial- und Rentenversicherungsbeiträge.	e) di avere assolto gli obblighi contributivi ed assistenziali previsti dalle normative vigenti.
Bitte beachten Sie, dass der Zuschlagsempfänger bzw. die Zuschlagsempfängerin am Tag der Tätigkeitsaufnahme die nötigen Voraussetzungen für die Befähigung gemäß Landesgesetz Nr. 58/1988 und Dekret des Landeshauptmanns Nr. 11 vom 13. Juni 1989 erfüllen muss, da es sich bei den Campingplätzen um nicht gasthofähnliche Beherbergungsbetriebe handelt, für die eine Lizenz erforderlich ist. Wenn der/die ZuschlagsempfängerIn die Voraussetzungen für die Befähigung zur Führung von Campingplätzen nicht erfüllt, kann er/sie unter Einhaltung der gesetzlichen Bedingungen eine/n GeschäftsführerIn ernennen.	Si avvisa che, ai sensi della legge provinciale n. 58/1988 e del decreto del Presidente della Giunta provinciale 13 giugno 1989, n. 11, essendo il campeggio un esercizio ricettivo a carattere extraalberghiero soggetto ad obbligo di licenza, i requisiti per l'abilitazione professionale devono essere in possesso dell'aggiudicatario alla data di inizio dell'attività. L'aggiudicatario ha la facoltà di nominare un preposto alle condizioni stabilite dalla legge, in assenza dei requisiti per l'abilitazione professionale per la gestione di campeggi.
6. FRISTEN UND MODALITÄTEN FÜR DIE TEILNAHME	6) TERMINI E MODALITÀ DI PARTECIPAZIONE
Die Angebote der WirtschaftsteilnehmerInnen, die im Besitz der genannten Voraussetzungen sind, müssen dem Protokollamt der Stadtgemeinde Meran auf dem beiliegenden Vordruck „A“ in deutscher oder italienischer Sprache abgefasst und von dem/der gesetzlichen VertreterIn des Unterneh-	Le offerte degli operatori economici in possesso dei requisiti suddetti dovranno essere inoltrate all'Ufficio protocollo del Comune di Merano utilizzando il modello „A“, redatto in lingua italiana e/o tedesca e debitamente sottoscritto dal legale rappresentante dell'impresa / società / singolo

<p>mens bzw. der Gesellschaft oder vom einzelnen Bieter bzw. der einzelnen Bieterin unterzeichnet, zusammen mit den angeführten Unterlagen spätestens bis zum 03.12.2019, 12:00 Uhr, übermittelt werden.</p>	<p>offerente e allegando i documenti indicati, entro e non oltre le ore 12.00 del 03-12-2019.</p>
<p>Bei sonstigem <u>Ausschluss</u> des Angebotes ist eine Pflichtbesichtigung des Campingplatzes gemeinsam mit einem/einer Beauftragten der Stadtgemeinde Meran, der/die das entsprechende Besichtigungsprotokoll ausstellt, vorgesehen. Der Besichtigungstermin ist vorab mit dem Amt für öffentliche Ausschreibungen und Aufträge (francesco.foschi@gemeinde.meran.bz.it, Telefon 0473/250339) zu vereinbaren.</p>	<p>A <u>pena di esclusione</u> dell'offerta è previsto un sopralluogo obbligatorio presso il camping comunale con accompagnamento di un incaricato da parte dell'Amministrazione comunale che rilascerà apposito verbale di effettuazione del sopralluogo. L'appuntamento per il sopralluogo dovrà essere preventivamente concordato con l'ufficio gare e appalti (francesco.foschi@comune.merano.bz.it, tel. 0473/250339).</p>
<p>Dem Vordruck für das Angebot, bereitgestellt von der Verwaltung, müssen die nachstehenden, von dem/der gesetzlichen VertreterIn des Unternehmens bzw. der Gesellschaft oder vom einzelnen Bieter bzw. der einzelnen Bieterin unterzeichneten Dokumente beigelegt werden:</p>	<p>Al modello dell'offerta predisposto dall'Amministrazione dovranno essere allegati i seguenti documenti debitamente sottoscritti dal legale rappresentante dell'impresa/società/singolo offerente:</p>
<p>a) <u>Projektentwurf samt Kostenschätzung für die Aufwertung des Meraner Campingplatzes</u> Vorlage einer Vorstudie oder auch nur einer Beschreibung eines möglichen Projektes mit <u>Angabe der vorgesehenen, zwingend innerhalb von 5 Jahren umzusetzenden Maßnahmen</u> zur Modernisierung und Aufwertung der Liegenschaft im Eigentum der Stadtgemeinde und der entsprechenden Infrastrukturen, die eine ordnungsgemäße Ausübung der Geschäftstätigkeit des betreffenden Beherbergungsbetriebs in Form eines Campingplatzes im Sinne des Landesgesetzes Nr. 58/1988 und des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 11/1993 ermöglichen, sowie Angabe der <u>entsprechenden Kosten</u>.</p> <p>b) Vorlage einer Bankbürgschaft in Höhe von € 19.080,00 (d. h. 20 % des als Ausschreibungssumme festgelegten jährlichen Konzessionszinses) mit einer Laufzeit von 180 Tagen ab dem Ablaufdatum der festgelegten Frist für die Abgabe der Angebote. Diese Bankbürgschaft aller teilnehmenden Unternehmen wird bei Erteilung des Zuschlags freigegeben, während der/die ZuschlagsempfängerIn eine Bankbürgschaft in Höhe von 20 % des angegebenen Investitionsbetrages vorweisen muss, die wiederum nach Ausstellung der Benutzbarkeitserklärung und Überprüfung der ordnungsgemäßen Ausführung der Arbeiten vonseiten des Bauamtes der Stadtgemeinde freigegeben wird. Die genannten Bankbürgschaften müssen ausdrück-</p>	<p>a) <u>ipotesi progettuale con stima dei costi per la valorizzazione del campeggio comunale</u> Presentazione quindi di uno studio di massima, ovvero anche solo di un'ipotesi progettuale a livello descrittivo, con indicazione degli interventi previsti, da realizzarsi perentoriamente entro 5 anni, relativi all'ammodernamento ed alla valorizzazione dell'immobile di proprietà comunale e delle infrastrutture relative che dovranno essere finalizzati e garantire l'effettivo esercizio dell'attività ricettizia di campeggio ai sensi della legge provinciale n. 58/88 e del decreto del Presidente della Giunta provinciale n. 11/93, nonché indicazione dei <u>relativi costi</u>.</p> <p>b) Presentazione di una fideiussione bancaria di € 19.080,00 (pari al 20% del canone annuo a base d'asta) con durata a 180 gg. dalla data di scadenza del termine ultimo previsto per la presentazione dell'offerta. La stessa sarà svincolata al momento dell'aggiudicazione per tutti i partecipanti, mentre l'aggiudicatario dovrà presentare in sede di aggiudicazione una fideiussione bancaria pari al 20% dell'ammontare dell'investimento indicato, la quale sarà svincolata dopo il rilascio del certificato di agibilità e la verifica di corretta esecuzione dei lavori da parte dell'Ufficio Tecnico comunale. Le fideiussioni bancarie sopraindicate dovranno</p>

<p>lich eine Klausel über den Verzicht auf die vorherige Betreuung beim Hauptschuldner sowie über den Verzicht auf die Ausnahme gemäß Art. 1957 Absatz 2 des Zivilgesetzbuches beinhalten. Auch muss die Wirksamkeit der Bürgschaft innerhalb von 15 Tagen auf einfache schriftliche Anforderung der Stadtverwaltung gewährleistet sein.</p> <p>Der Zuschlagsempfänger muss bei Unterzeichnung des Konzessionsvertrages eine Kautionshöhe von 3 (drei) Monatsraten des vereinbarten Konzessionszinses zahlen.</p>	<p>prevedere in forma esplicita la clausola della rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2 codice civile, nonché l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta, dell'Amministrazione comunale.</p> <p>Si informa che l'aggiudicatario in occasione della firma del contratto-concessione dovrà versare una cauzione pari a 3 (tre) canoni mensili.</p>
<p>c) <u>Geschäftsplan, einschließlich Wirtschafts- und Finanzierungsplan</u></p> <p>Vorausgeschickt, dass der Campingplatz mindestens 10 Monate im Jahr geöffnet sein muss und dass dabei die touristische Saison abgedeckt werden muss, wird festgehalten, dass unter Geschäftsplan das kurze Planungsdokument zu verstehen ist, aus dem in der Gründungsphase hervorgeht, inwieweit die Ziele, die das Privatunternehmen mit der Eröffnung des neuen Betriebes verfolgt, mit den erforderlichen Investitionen für den Umbau und die Neugestaltung des Betriebes vereinbar sind. Der Wirtschafts- und Finanzierungsplan ermöglicht es, die finanzielle Umsetzbarkeit des unternehmerischen Projektes insgesamt abzuschätzen.</p> <p>Zu diesem Zweck werden folgende Informationen benötigt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ein Projektvorschlag („Konzept“) hinsichtlich der Maßnahmen zur Aufwertung des Campingplatzes, die das Unternehmen im Einklang mit der touristisch strategischen Positionierung der Stadt nach den Richtlinien des „Brand Manuals Meran“ umsetzen möchte, - Art der Tätigkeit/en und Dienstleistungen, die angeboten und ausgeübt werden sollen, - Angabe der Zeit, die für diese Arbeiten benötigt wird, - Angabe der Maßnahmen zum Klimaschutz, - Angabe des Konzessionszinses mitsamt den entsprechenden Nebenspesen. <p>Die Stadtgemeinde Meran behält sich vor, die Angemessenheit der angegebenen Kosten zu überprüfen.</p>	<p>c) <u>Business Plan comprendente un piano economico-finanziario</u></p> <p>Premesso che l'apertura della struttura dovrà essere di almeno 10 mesi all'anno, garantendo il periodo di stagione turistica, per Business Plan si intende il documento di pianificazione sintetico da cui si può evincere, in fase di <i>start up</i>, la compatibilità tra gli obiettivi che l'operatore privato intende raggiungere con l'apertura della nuova struttura ed i costi di investimento necessari per provvedere alla ristrutturazione e all'allestimento dello stesso. Il Piano economico-finanziario consente di valutare la fattibilità economica del progetto imprenditoriale nel suo complesso.</p> <p>A questo scopo dovranno essere forniti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - una proposta progettuale (“Concetto“) sulla valorizzazione del campeggio che s'intende intraprendere e che sia vicino e conforme al posizionamento turistico strategico della città di Merano che si può evincere dalle linee guida del “Brand Manual Merano”, - l'indicazione della tipologia della/e attività e dei servizi che si intendono offrire e svolgere, - l'indicazione dei tempi necessari per tali lavori, - l'indicazione delle misure intraprese per la tutela del clima; - l'indicazione del canone concessorio con le relative spese accessorie. <p>Il Comune si riserva di verificare la congruità dei costi dichiarati.</p>
<p>Die Angebote müssen in einem geschlossenen Umschlag persönlich beim Protokollamt der Stadtgemeinde Meran, Lauben 192, 39012 Meran abgegeben werden oder über zertifizierte Post (Pec-Mail) an die folgende E-Mail-Adresse gesendet werden: meran.merano@legalmail.it.</p>	<p>Le offerte predisposte in una busta chiusa devono essere consegnate personalmente all'Ufficio protocollo, via Portici 192, 39012 Merano o spedite con posta certificata all'indirizzo meran.merano@legalmail.it</p>
<p>Für die termingerechte Abgabe der Angebote sind</p>	<p>Ai fini della validità della presentazione delle offerte</p>

entweder das Datum und die Uhrzeit der Empfangsbestätigung des persönlich bei der Stadtverwaltung abgegebenen Umschlags oder der Beleg über die erfolgte Zusendung über zertifizierte Post maßgebend.	nel termine prefissato, farà fede la data e l'ora della ricevuta di consegna del piego consegnato a mano all'Amministrazione comunale o di ricevuta della posta certificata.
7. BEWERTUNG DER ANGEBOTE	7) VALUTAZIONE DELLE OFFERTE
Die Konzession wird an den Bieter vergeben, der auf der Grundlage der nachstehend angeführten Kriterien die höchste Punktzahl erreicht: Für die Punkte 2 und 3 wird wie folgt vorgegangen: Dem besten Angebot wird die Höchstpunktzahl zugewiesen (20 Punkte für den höchsten Konzessionszins und 15 Punkte für den höchsten Investitionsbetrag), dem Angebot mit Aufschlag gleich null oder Investitionsbetrag gleich null wird eine Punktzahl von null (0) Punkten zugewiesen. Die Punkte für die dazwischenliegenden Angebote werden nach der Methode der linearen Interpolation berechnet.	La concessione sarà aggiudicata all'offerente che avrà ottenuto il maggior punteggio sulla base dei criteri sotto indicati. Per i punti 2 e 3 si procederà nel seguente modo: all'offerta migliore verrà assegnato il punteggio massimo (20 punti per il canone più alto e 15 punti per l'investimento più elevato) e all'offerta con rialzo pari a zero o importo pari a zero verrà assegnato il punteggio zero (0 punti). Le offerte intermedie saranno calcolate con il metodo dell'interpolazione lineare.
KRITERIEN 1) Projektvorschlag zur Anpassung an die Richtlinien des „Brand Manuals Meran“ („Konzept“) (25%) 2) Höhe des angebotenen Konzessionszinses (20 %) 3) Betrag der geplanten und spätestens innerhalb von 5 Jahren fertigzustellenden Arbeiten (15 %) 4) Geschäftsplan (10 %) 5) funktionelle Wiedergewinnung + Innovation (10 %) 6) Eigenschaften der angebotenen Dienstleistungen (10 %) 7) Maßnahmen zum Klimaschutz (5 %) 8) Eintragung als „innovatives Startup-Unternehmen“, das in der speziellen Sektion des Handelsregisters eingetragen ist (5 %).	CRITERI 1) Proposta progettuale di adeguamento al “Brand Manual Merano” (“Concetto”) (25%), 2) importo del canone offerto (20%) 3) importo degli interventi programmati - da completarsi in massimo 5 anni - (15%) 4) Business Plan (10%) 5) recupero funzionale + innovazione (10%) 6) caratteristiche dei servizi offerti (10%) 7) misure a tutela del clima (5%) 8) iscrizione in qualità di impresa “start up innovativa” iscritta nell'apposita sezione del Registro delle imprese della Camera di Commercio" (5%).
8. ALLGEMEINE INFORMATIONEN	8) INFORMAZIONI GENERALI
Die Stadtverwaltung behält sich vor, keinen Auftrag zu erteilen, falls keines der vorgelegten Angebote ihrem Interesse entsprechen sollte.	L'amministrazione comunale si riserva il diritto di non procedere con l'affidamento qualora nessuna delle offerte presentate risultasse essere di suo interesse.
9) ANLAGEN (Online verfügbar)	9) DOCUMENTAZIONE ALLEGATA disponibile on line
1. Lageplan des Campingplatzes mit dazugehörigem Plan der verlegten Infrastrukturen,	1. Planimetria del campeggio, con annessa mappa delle infrastrutture posate
2. Statistik hinsichtlich der Nächtigungen (Ankünfte und Abreisen) der letzten 10 Jahre,	2. statistica dei pernottamenti (arrivi e partenze) degli ultimi 10 anni
3. Preise 2019,	3. tariffario 2019
4. Touristisch strategische Richtlinien: <i>BRAND MANUAL Meran – Basiselemente</i> ,	4. brochure linee guida: “BRAND MANUAL Merano – elementi base”
5. Auflistung der Umbauarbeiten sowie außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten, die in den letzten 10 Jahren durchgeführt worden sind.	5. lista dei lavori strutturali e di manutenzione straordinaria effettuati negli ultimi 10 anni.